

Il 2016 é stato un altro anno intenso e produttivo, con diverse attività svolte sia sul fronte progettuale che amministrativo. Vorrei ringraziare dal profondo del cuore tutti i membri eletti del COMITES per la loro devozione, la loro pazienza e l'impagabile lavoro svolto da volontari. Il seguente rappresenta un sommario conciso di queste attività.

AMMINISTRAZIONE

1 Resoconto finanziario 2015

Il COMITES ha presentato il suo primo rapporto finanziario, quello del 2015, che ha rappresentato un'importante opportunità d'apprendimento, grazie alla quale la compilazione del resoconto di quest'anno si é rivelato un esercizio molto più semplice.

2 Nomina di un Assistente Amministrativo

Cosí come contemplato dalla legislazione italiana riguardante i COMITES e dopo aver selezionato 7 candidati dagli applicanti il bando pubblico, il Comitato ha approvato l'impiego di un assistente amministrativo su base contrattuale, Alessandra Di Marco. L'aggiunta all'organico di questo ruolo é stato di notevole beneficio, avendo dato la possibilità ai membri del comitato di devolvere il loro già di per se limitato tempo a disposizione ai soggetti descritti in questo resoconto.

This has been another intense and productive year when several activities took place in both the administrative and project fronts. A particularly heartfelt THANK YOU goes to all the committee members of the COMITES for their devotion patience and extremely valuable voluntary work. The following is a concise summary of such activities:

ADMINISTRATION

Financial Report 2015

The COMITES presented its first ever financial report for 2015, with many lessons learnt which have made the compilation of this year's report a much simpler exercise.

Appointment of an Administration Assistant

As allowed by the Italian legislation governing the COMITES and following a short-listing exercise of seven parties who responded to a public invitation to apply, the Committee approved the employment of a part-time Administration Assitant, Alessandra Di Marco, on a contractor's basis. This has been a much welcomed addition to the COMITES, enabling the committee members to devote their rather limited time to the important issues which I have outlined in this report.

3 Copertura assicurativa danni contro terzi

Cosí come contemplato dalla legislazione italiana riguardante i COMITES, il Consiglio sta vagliando la possibilitá di assumere una copertura finanziaria che garantisca la protezione dei membri in caso di richieste di risarcimento da parte di terzi, particolarmente nel caso di danni causati alle proprietá di Auckland Council in occasione delle nostre riunioni.

4 Cooptazione di stranieri di origine italiana

E' stato intrapreso un lungo processo di identificazione di individui che si qualificassero alla cooptazione nel Consiglio. Sfortunatamente, non siamo stati in grado di completare questo processo poiché ci siamo resi conto che l'intera procedura di nomina sarebbe dovuta essere completata durante la nostra prima riunione in data 27 Aprile 2015. L'allora ambasciatore Carmelo Barbarello, malgrado la nostra richiesta d'assistenza, non ha potuto che riconfermare che la legislazione riguardante tale nomina fosse chiara. Tuttavia, sono felice di dire che la persona prescelta, Alessadra Tibly, ha accettato di assisterci come volontaria.

5 Nomina dell'addetto culturale per la Nuova Zelanda

Il ministro degli Affari Esteri ha nominato la dott.ssa Donatella Cannova, direttrice dell'Italian Cultural Institute di Sydney, un'organizzazione governativa italiana, addetto culturale italiano per la Nuova Zelanda. Il compito della dott.ssa Cannova sará di organizzare, in collaborazione con l'Ambasciata italiana di Wellington, varie attivitá per la promozione della cultura italiana in Nuova Zelanda. Ho avuto il piacere di incontrare al dott.ssa Cannova per discutere future opportunitá e per stabilire un dialogo a lungo termine.

6 Visita dell'On. Marco Fedi

Third Party Insurance Cover

As allowed by the Italian legislation governing the COMITES, the Council is giving due consideration to insuring the committe members against claims from third parties, the primary of which being cover for accidental damage caused to the Auckland Council's premises we use for our meetings.

Coopting Foreign Nationals of Italian Origin

A time-consuming process was undertaken to identify suitably qualified individuals to coopt into the Council. Unfortunately the selected person could not be appointed as we realised that the process leading to such appointment had to be triggered during the very first meeting of the COMITES held on 27 April 2015. The then Ambassador, Carmelo Barbarello, was approached to assist us in reversing the situation but he reconfirmed that the Italian legislation governing such appointment was clear. I am pleased to say however that such person, Alessandra Tilby, has agreed to assist us on a voluntary basis.

Appointment of the Italian Cultural Attache' for New Zealand

Doctor Donatella Cannova, Director of the Italian Cultural Institute based in Sydney, an Italian Government organisation, was appointed by the Italian Ministry of Foreign Affairs as Italian Cultural Attache' for New Zealand with the task to organise, in collaboration with the Italian Embassy in Wellington, various activities to promote Italian culture in New Zealand. I had the pleasure to meet with her in order to discuss future opportunities and to establish an ongoing dialogue.

Visit by On. Marco Fedi

Marco Fedi, il membro del Parlamento italiano responsabile per la circoscrizione Africa, Asia, Oceania e Antardide, ha preso parte alla nostra riunione di comitato di domenica 31 luglio. Non solo é stato un piacere conoscere l'On. Fedi, ma l'incontro ha costituito un'occasione di estremo valore per lo scambio di informazioni e per il nostro aggiornamento sugli ultimi eventi, per noi di particolare interesse. L'incontro ha consolidato sia il nostro rapporto che il prezioso sostegno che il comitato ha la fortuna di ricevere dall' On. Fedi.

7 Dimissioni di tre consiglieri ed elezione di un nuovo vice presidente

Massimo Ciccioni, già nostro vice presidente, Roberto Draghi e Luca Manghi hanno con rammarico presentato le proprie dimissioni durante l'anno a causa di impegni familiari e intensi carichi di lavoro, che hanno impedito loro di dedicare tempo sufficiente al COMITES. Le dimissioni sono state accettate e un nuovo vice presidente eletto (Wilma Laryn).

8 Festival Italiano

Ancora una volta il COMITES é stato presente al Festival di settembre, cogliendo questa opportunità per pubblicizzare la nostra organizzazione e le sue funzioni, nonché per raccogliere nuove registrazioni di italiani per la sua banca dati.

PROGETTI

9 Visti di vacanza-lavoro

A seguito di un'istanza proposta e discussa con l'Ambasciata riguardo l'estensione del periodo lavorativo attualmente concesso ai possessori di visto vacanza-lavoro da tre a sei mesi, l'Ambasciata ci ha comunicato che il governo italiano e quello neozelandese stanno al momento dialogando per incrementare il periodo in questione, in linea con gli attuali concordati tra il governo della Nuova Zelanda ed altri stati europei.

10 Emergenze e sicurezza personale degli italiani in Nuova Zelanda

Marco Fedi, the Member of the Italian Parliament responsible for Africa, Asia, Oceania e Antartide attended our committee meeting on 31st July, joining our Sunday meeting. It was not just a pleasure to meet him but particularly an extremely valuable occasion to exchange information and be briefed on the latest events of particular interest to us. Meeting him further consolidated our relationship and the valuable support which we have been so fortunate to receive from him.

Resignations of three Councillors and Election of a New Vice President

Massimo Ciccioni, our past Vice President, Roberto Draghi e Luca Manghi regretfully resigned during the year due to family commitments and very high work loads, both of which prevented them to dedicate sufficient quality time to the COMITES. The resignations were accepted and a new Vice President elected - Wilma Laryn.

Festival Italiano

The COMITES was again represented at the Festival Italiano in September, taking this opportunity to further publicise itself and its functions and to enlist further Italians in its data base.

PROJECTS

Working Holiday Visa

Following a submission made to and discussions held with the Embassy to extend the period of time working holiday visa holders are allowed to work for one employer, from three to six months, the Embassy advised us that discussions are taking place between the Italian and New Zealand Governments to increase such period in line with existing agreement the New Zealand Government has with other European nations.

Emergency and personal safety of Italians in New Zealand

A seguito delle nostre richieste all'Ambasciata riguardanti notizie ed aggiornamenti importanti su varie situazioni d'emergenza e di sicurezza personale che potrebbero presentarsi ad italiani che pianificano di visitare o sono già in vacanza in Nuova Zelanda, l'Ambasciata ha introdotto sulla home page del proprio sito internet i servizi erogati dalla Farnesina: "Dove siamo nel mondo" e "Viaggiare Sicuri".

11 Sicurezza Sociale - Pensioni

Il 22 giugno 1998 i governi di Nuova Zelanda e Italia hanno firmato un accordo in principio, ratificato dal governo neozelandese, ma non da quello italiano. Il COMITES sta cercando, attraverso l'Ambasciata e con l'assistenza dell'On. Fedi, di riattivare i negoziati in modo da acquisire il diritto di aggregare i contributi maturati da individui durante la propria vita lavorativa in Italia ed in Nuova Zelanda (e viceversa) in un'unica pensione. Stiamo anche esplorando, con l'assistenza dell'On. Marco Fedi, la possibilità di istituire in Nuova Zelanda uno o più Patronati, organizzazioni dedite a proteggere i diritti sociali di lavoratori e cittadini italiani e a contribuire alla riforma e allo sviluppo di un sistema di sicurezza sociale basato sui principi di uguaglianza e libertà.

12 Proposte di riforma ai COMITES nel mondo

Il Comitato Generale Italiani all'Estero, un corpo eletto da e rappresentante i COMITES nel mondo, presieduto dal ministro italiano degli Affari Esteri, ha richiesto a luglio di provvedere commenti su suggerimenti di miglioramenti sulle modalità elettive dei consiglieri e sul modo di operare dei COMITES. Sulla base della nostra limitata esperienza in Nuova Zelanda, abbiamo consegnato varie proposte.

13 Database di professionisti in campo sanitario

Abbiamo redatto e caricato sul nostro sito internet una lista iniziale di professionisti nel campo sanitario operanti in Nuova Zelanda, ad esempio chirurghi ortopedici e cardiocirurghi, oncologi, radioterapisti, psicologi, anestetisti, fisioterapisti, etc.

14 Patenti di guida - reciprocità tra Nuova Zelanda e Italia

Following enquiries we raised with the Embassy regarding important news and updates on various emergency and personal safety situations which may arise while Italians plan to visit or are already holidaying in New Zealand, the Embassy introduced in its website home page the services extended by the Farnesina:

Social Security - Pensions

An agreement in principle between the Italian and New Zealand Governments was signed on 22 June 1998. It was ratified by the New Zealand Government but not by the Italian one. The COMITES has been seeking, through our Embassy and with the assistance of On. Fedi to reactivate the negotiations in order to ultimately acquire the right of conjoining the contributions made by individuals while working in Italy and in New Zealand (and viceversa) into one pension. We have also been exploring, under the guidance of the On. Marco Fedi, the possibility of assisting the establishment of one or more Patronati in New Zealand, organisations devoted to protecting the social rights of Italian workers and citizens and to contributing to the reform and development of a social security system based on the principles of equality and freedom.

Proposed Reforms to COMITES World-wide

The Comitato Generale Italiani all'Estero, a body elected by and representing the COMITES worldwide chaired by the Italian Minister of Foreign Affairs, requested in July feedback from all COMITES on proposed improvements of the way COMITES counsellors are elected and of its operations. We submitted various proposals based on our limited experience in New Zealand.

Data Base of Italian Health Professionals

We have compiled and loaded in our website an initial list of health professionals who operate in New Zealand, such as orthopedic and cardio surgeons, oncologists, radiotherapists, psychologists, anesthetists, physiotherapists, etc

Drivers' Licences - Reciprocity between New Zealand and Italy

Gli italiani che risiedono in Nuova Zelanda per almeno un anno, inclusi quelli con un visto di vacanza-lavoro, possono, apparentemente, ottenere una patente di guida neozelandese valida per dieci anni presentando la propria patente di guida italiana ed una sua traduzione all'Automobile Association. Non esiste reciprocità con l'Italia, neanche per i cittadini italiani, che devono fare richiesta di patente internazionale per guidare in Italia e devono sostenere un esame di guida se pianificano di studiare o lavorare in Italia. A questo proposito abbiamo contattato l'On. Marco Fedi, il quale si sta già occupando della questione, che interessa anche l'Australia, con contatti preliminari già presi dal suo ufficio con il Ministero italiano delle Infrastrutture e dei Trasporti.

15 Banca dato completa sull'immigrazione italiana in Nuova Zelanda

Il progetto è partito con l'acquisto di alcune pubblicazioni sull'immigrazione italiana in Nuova Zelanda, l'apertura di una stretta collaborazione con il Museo di Wellington Te Papa Tongarewa, che ci ha garantito accesso al catalogo informativo sulla mostra lunga quattro anni sull'immigrazione italiana dai suoi albori, "Qui tutto bene", e con Nga Tonga Sound and Vision, il corpo amministrativo che comprende, da circa il 2012, il New Zealand Film Archive, il Sound Archives di Christchurch e la raccolta di TVNZ a Lower Hutt. Stiamo sviluppando una banca dati di facile consultazione per raccogliere tutta la documentazione disponibile, e ci stiamo adoperando per la protezione dei diritti su questa banca dati. A metà dell'anno scorso sono stati nominati alcuni volontari per assisterci e le prime 40 puntate di Radio Cartolina sono state digitalizzate.

16 Ondazzurra - Programma radio in lingua italiana

Italians who reside in New Zealand for at least a year, including those on a Working Holiday Visa, can apparently obtain a New Zealand driver's licence valid for ten years by producing their Italian one and a translation of it to the Automobile Association. There is no reciprocity in Italy, not even for Italian citizens who require an International Driver's Licence to drive in Italy and have to sit a driver's test if they plan to study or work there. In this regard we have approached the On. Marco Fedi who has already been working on this issue, which also applies to Australia, with preliminary contacts already established by his office with the Italian Ministry for Infrastructure and Transport.

Comprehensive Data Base on Italian Immigration in New Zealand

The project commenced with the purchase of selected books on Italian immigration in New Zealand, the establishment of a close cooperation with the Wellington museum Te Papa Tongarewa, who agreed to give us access to their catalogue of information relating to the four-years long exhibition on Italian immigration since its early days, "Qui Tutto Bene", and with the Ngā Taonga Sound & Vision, the governing body which comprises since about 2012 the New Zealand Film Archive, the Sound Archives in Christchurch and the TVNZ collection in Lower Hutt. A user-friendly data base is being developed to store all available documentation, including the securing of the copy rights of such data base. Some volunteers were appointed mid year to assist us and the first 40 radio programmes of Radio Cartolina were digitalised.

Ondazzurra - Radio Programme in Italian Language

Dopo un inizio un po' incerto causato da qualche ritardo nel trovare ed ottenere la collaborazione di volontari idonei, Ondazzurra, il programma radio settimanale in italiano per gli italiani, e' nato l'11.9.16 alle 11.20 con la prima trasmissione settimanale condotta da Antonella Coppolino e Carla Rotondo. Il formato delle trasmissioni è in evoluzione e approcci diversi saranno sperimentati nei prossimi mesi. Le persone intervistate sono partecipanti della comunità Italiana, per la maggior parte residenti ad Auckland. Si tratta di liberi professionisti, docenti universitari, operatori culturali, imprenditori, organizzatori e rappresentanti della comunità italiana. L'intenzione è di dare voce a persone coinvolte in attività commerciali, produttive e culturali diverse, raccontando della loro esperienza. Si parla delle motivazioni nel lasciare l'Italia, del trasferirsi all'estero e dell'inserimento in questo paese di adozione...paragoni e riflessioni.

17 Lingua italiana nelle scuole secondarie neozelandesi

Il COMITES, tramite il precedente ambasciatore, Carmelo Barbarello, ha in passato tentato, senza successo, di coinvolgere il Ministero della Pubblica Istruzione neozelandese nel nostro progetto di introduzione della lingua italiana nelle scuole secondarie. Al momento stiamo considerando altri approcci, tra i quali contattare scuole secondarie individualmente, approccio che richiede, in primo luogo, una maggiore analisi delle opportunità che potrebbero esistere, seguita da un' attività promozionale diretta, in sostanza, all'implementazione di questo progetto in formati limitati.

18 Banca dati dei servizi per la comunità italiana

Abbiamo compilato e inserito nel nostro sito internet una lista iniziale di agenzie che forniscono utili informazioni e supporto a tutti i residenti neozelandesi, particolarmente utili a chi e' arrivato di recente in Nuova Zelanda.

19 Traduzione italiana del sito internet del COMITES

Questo nuovo progetto, identificato ed approvato per il 2017, è scaturito dal fatto che un certo numero di concittadini non parlano l'italiano – punto che viene regolarmente portato alla nostra attenzione da un numero crescente di connazionali.

Following a slow start due to delays in identifying and securing suitable volunteers, Ondazzurra, a weekly radio programme in Italian for Italians, was born in Auckland on 11.9.16 at 11:20 am with the first weekly broadcasting managed by Antonella Coppolino e Carla Rotondo. Although the program's format is still evolving, the hosts plan on interviewing members of the Italian community from all walks of life, mostly living in Auckland, in order to present a truthful portrait to the life experience of a different people, talking about leaving Italy and choosing New Zealand as their adoption country.

Italian Language in New Zealand Secondary Schools

An unsuccessful approach was made by the COMITES through our previous Ambassador, Carmelo Barbarello, to the New Zealand Minister of Education, which turned down our request to consider introducing the Italian language in secondary schools. Other avenues are being considered, such as approaching individual schools, requiring firstly a deeper understanding of the opportunities that might exist, followed by a promotional drive leading ultimately to the implementation of this project in limited formats.

Data Base of Services for the Italian Community

We have compiled and loaded in our website an initial list of agencies providing useful information and support to all New Zealand Residents, particularly useful to newly arrived in New Zealand.

Italian translation of the COMITES website

Due to the fact that we are often made aware that many Italian citizens in New Zealand are not very fluent in our language, we have identified the need to build an Italian version of our current website. The project has been approved for next year.